

GIO
GLOBE TROTTER

以色列 巴勒斯坦

ISRAEL PALESTINE

走遍全球



公元 2000 年

是庆祝耶稣诞生的千禧年

圣地伯利恒欢天喜地

教会的钟声回响在城市上空

神圣的土地热情欢迎您

中国旅游出版社

走 遍 全 球

以色列 巴勒斯坦

ISRAEL PALESTINE



中国旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

以色列 巴勒斯坦/日本大宝石出版社编著;荣雪菲译. - 北京:
中国旅游出版社, 2002. 1

(走遍全球)

ISBN 7-5032-1838-x

I. 以… II. ①日…②荣… III. 旅游指南-以色列 巴勒斯坦 IV.
K938.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 21400 号

书 名: 以色列 巴勒斯坦
原 著: 地球の歩き方編集室
译 者: 荣雪菲 韩惠 戚莉 刘丽梅
策 划: 谷口俊博(日本) 虞丽华(美国) 潘笑竹(中国)
责任编辑: 潘笑竹 王争鸿
封面设计: 肖 辉
装帧设计: 潘笑竹
特邀审校: 周定国
出 版: 中国旅游出版社 (北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)
发 行: 新华书店北京发行所
制 版: 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷: 北京国彩印刷有限公司
开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 11.25 字数: 330 千
版 次: 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷
印 数: 10100 册
定 价: 42.00 元



走遍全球

以色列 巴勒斯坦

“2000”年之圣地以色列漫游

概况	6
大天使加百利圣母领报之地 拿撒勒	10
圣母领报教堂 圣加百利教堂 青年耶稣教堂 圣约瑟教堂	
专题●耶稣家族教堂(耶路撒冷)	
耶稣在此诞生 伯利恒	13
圣诞教堂	
从受约翰洗礼到在荒野被试 约旦河	16
约旦河 经受了恶魔考验的诱惑之山	
帮助弱者、贫者的奇迹的舞台 加利利海	18
山上的圣训教堂 饼之奇迹教堂 迦百农 彼得首位权教堂	
专题●主的祈禱(耶路撒冷)	
背叛及被捕和受难的预感 耶路撒冷	26
最后的晚餐的房间 客西马尼园 鸡鸣教堂 万国教堂埃凯霍莫教堂	
背负十字架走在的“悲痛之路”上 耶路撒冷	30
悲痛之路	
前往悲痛之地各各他山 耶路撒冷	34
圣墓教堂 园墓	
复活和永远的告别 耶路撒冷	37
主的哭泣教堂 基督升天教堂 圣地橄榄山	
专题●主的祈禱教堂 玛利亚之墓教堂 抹大拉的玛利亚教堂	
地处世界最低点的“盐海”——死海	40
旅游纪念品买什么？快乐商品大集合！	46
专题●圣地纪念品！	
“清真”之园耶路撒冷的美食	50



CONTENTS

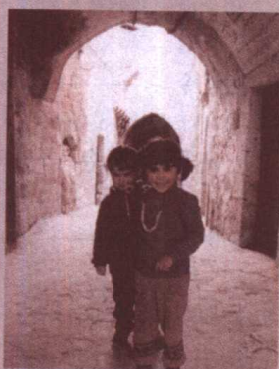
圣城耶路撒冷和南部疗养地区

耶路撒冷	56
伯利恒	126
希伯伦	137
死海地区	142
阿拉德	154
杰里科	156
埃拉特	164
内盖夫沙漠	183
贝尔谢巴	186



特拉维夫和北部以色列

194	特拉维夫
221	雅法
227	内塔尼亚
233	凯撒里亚
237	海法
258	阿科
271	纳哈里亚
276	太巴列
290	拿撒勒
296	伊茨雷埃勒平原



本书对景点做如下标记。但由于各观光地往往具有复合的魅力,比如“东亚伯拉罕有关的地方”对任何一种宗教而言都是圣地,而“自然风光优美且是历史遗址”的地方也不少见,故本书仅提供一种被认为是于参考上最重要的分类方法如下。



主要为
犹太教
观光地



主要为
基督教
观光地



主要为伊
斯兰教观
光地



观赏展览
品之地



观赏历
史遗址
之地



观赏生活
之外的游
览地



主要为自
然风景观
光地

CONTENTS

旅行的准备和技巧

- 308 以色列历史
- 314 以色列的历法及节日
- 318 生活习惯
- 321 旅行推荐路线
- 324 行李的携带方法
- 325 入境和出境
- 332 通货和兑换
- 333 物价和旅行预算
- 334 邮政和电话
- 335 国内交通
- 341 旅行饭店
- 343 旅行困扰“治安信息”
- 344 旅行资讯的收集
- 345 旅行用希伯来语
- 354 旅行用阿拉伯语



短评专栏

400年前的约圣地巡礼 斯麦恩的报告

- 1. “被赶出圣墓教堂”卷 ————— 87
- 2. “即使是弱小的宗派心也是宽广的”卷 ————— 134
- 3. “在杰里科巡礼中被敲诈”卷 ————— 160
- 4. “一旦启程,挥泪而别”卷 ————— 105

本书的使用方法

提请注意 本书的内容虽是实地取材,但各种数据可能会由于时间的变化而有所不同,提请读者注意。

电话号码 每个电话号码,原则上是省略城市区号,写着街名的标题部分都注明了每个城市的区号,当与本地区的区号不一致时,用()标明。

希伯来语、阿拉伯语、罗马字母的标注 在以色列,希伯来语和阿拉伯语是官方语言。在本书里,犹太人多的地区和巴勒斯坦等阿拉伯人比较多的地区分别同时用希伯来语和阿拉伯语标记。其它区域原则上是用希伯来语。以色列也是可以使用英语的国家,请灵活利用。罗马字母的标记采用英语转写的方式,但是由于英语本身的专有名词的表达方法有好多,而且导游手册和地图的拼写可能有所不同,所以可能会有许多矛盾的地方。

读者的投稿 本书把读者的投稿作为一种十分珍贵的体验,在篇幅允许的情况下将尽量给与刊登。个人的感性认识和当时的体验,对于其他的旅行者都是一种帮助,文章将原文忠实地刊登。但在感受和体验上,每个人的理解都有不同,请予以理解。

印有☉代表感觉良好,☹代表感觉不好。

名词解释

◆与犹太人有关的

Synagogue = 犹太教会堂 拉比 = 犹太教负责执行教规、律法并主持宗教仪式者的称谓

Shabbath = 从星期五日落到星期六日落的安息日

◆与伊斯兰教有关的

伊斯兰 = 把安拉奉为惟一的神的宗教 《古兰经》= 伊斯兰教的经典

穆罕默德 = 安拉派来的预言者

穆斯林 = 伊斯兰信徒的通称

麦斯吉德(又叫加米阿尔) = 伊斯兰教寺院,汉语称为清真寺,英语称为 mosque.

◆其它

哈马姆 = 土耳其式的浴场 苏格 = 市场

克什鲁特 = 犹太教的饮食规定

* 风味的名称请参照第 50 页以后的「伊斯兰的代表风味」的内容

记号・缩略符号的说明

NIS = 新谢克尔 US\$ = 美元

☐地址以及预约时的收信人 ☐☐电话号码 ☐☐传真号码 ☐☐对方付费电话

☐☐ internet 主页 ☐☐ email 地址

☐入场时间、开馆时间、营业时间等 ☐休息 ☐费用

☐旅游咨询处 ☐饭店 ☐餐馆

✈飞机 ☐火车 ☐汽车、地图上的汽车的起点站或终点站 ☐出租车 ☐游艇

☐单人房 ☐☐双人房 ☐☐宿舍/与别人合住的房间 ☐☐带洗手间的房间 ☐☐公共厕所

☐☐带浴室的房间 ☐☐公共浴室 ☐☐带澡盆的房间

☐☐不逞澡盆的房间 ☐☐住宿费里含早餐 ☐☐住宿费里不含早餐

☐信用卡 ☐旅行支票 ☐现金

☐ American Express ☐ Diners ☐ JCB ☐ Master ☐签证

『2000』年之圣地 以色列漫游

从 1999 年下半年至 2001 年
世界上最引人注目的国家之一
便是以色列

为纪念耶稣诞生 2000 年
不仅有来自各国的基督教徒云集于此
作为节日之年

这里还将举行各种各样的庆祝活动
以色列最火热的魅力

我们谨以此版面予以介绍



概 况

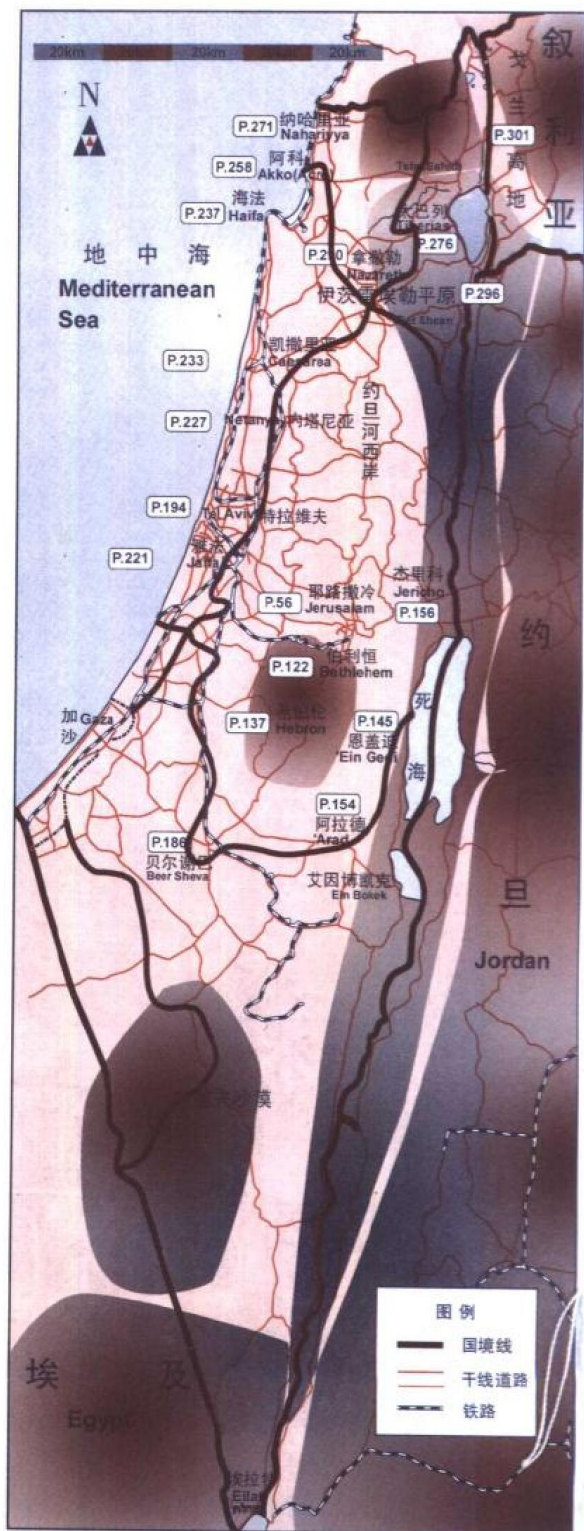


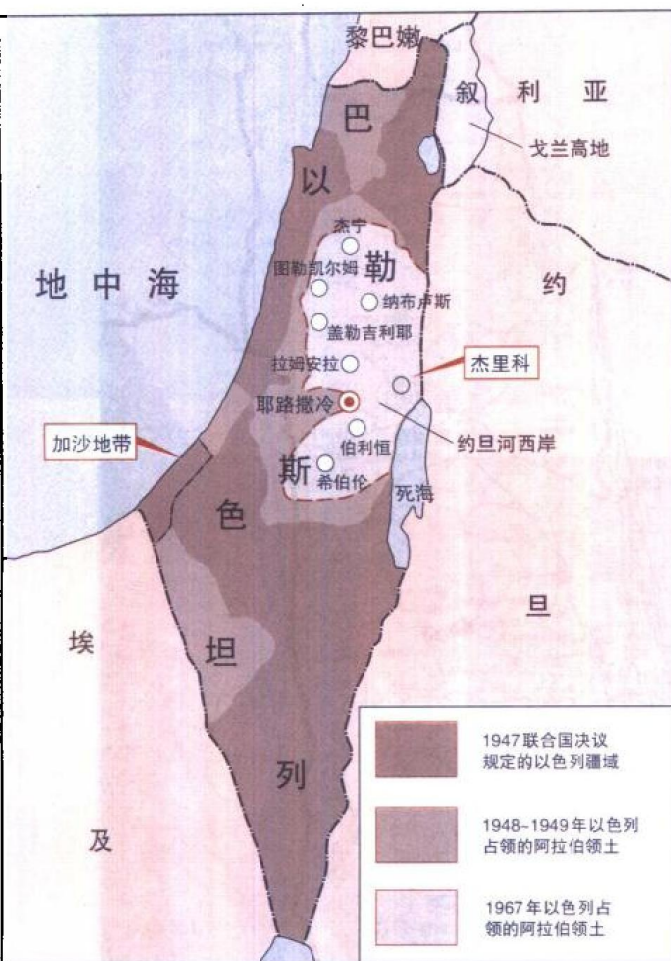
以色列国 (The State of Israel)。正式成立于 1948 年 5 月 14 日。

面积 根据 1947 年联合国关于巴勒斯坦分治决议的规定，以色列的面积为 1.49 万平方千米。目前，实际控制面积为 2.8 万平方千米。

人口 据 2000 年以色列中央统计局发布数据 6259000 人。

语言 希伯来语为国语，希伯来语和阿拉伯语为官方语言，通用英语。





宗教 居民中 79% 信奉犹太教,其余信奉伊斯兰教、基督教的其他宗教。

首都 建国时设在特拉维夫 (Tel Aviv), 1950 年迁至耶路撒冷 (Yerushalayim(希伯来语); Al Quds(阿拉伯语); Jerusalem(英语))。1980 年 7 月 30 日议会通过法案,宣布定都耶路撒冷。外国大使馆仍设在特拉维夫。

通货 谢克尔
简称 NIS(新以色列谢克尔)
对美元的汇率 (2000 年 8 月): 1US\$ = 4.04NIS

巴勒斯坦国 (The State of Palestine)。

面积 1947 年 11 月联合国关于巴勒斯坦第 181 号分治决议规定: 在巴勒斯坦地区建立的阿拉伯国领土面积为 1.15 万多平方千米。1967

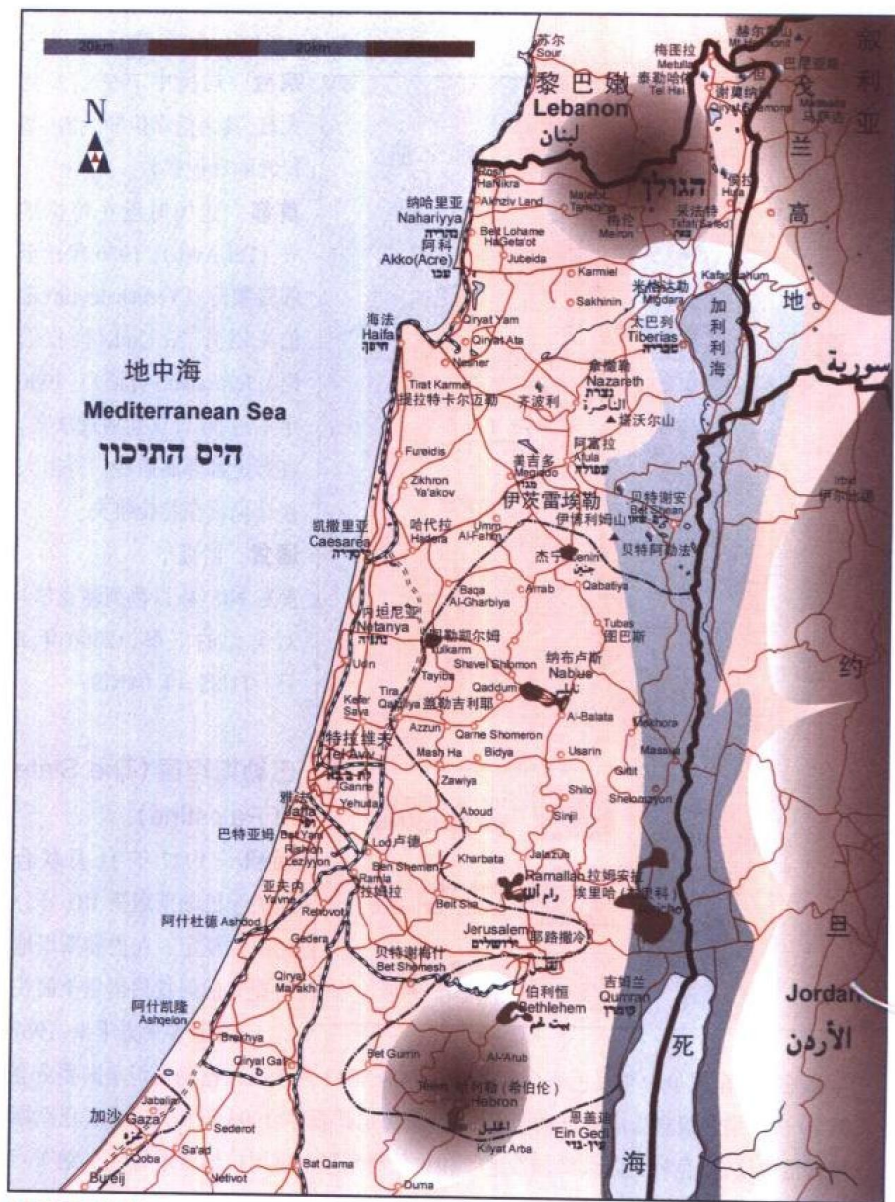
年第三次中东战争中被以色列全部占领。1988 年 11 月 15 日,巴勒斯坦全国委员会第 19 次特别会议宣告成立巴勒斯坦国,但未确定其疆界。1993 年 9 月以签署巴勒斯坦自治协议,以色列已陆续将加沙地带和约旦河西岸 7 座阿拉伯城市(杰宁、纳布卢斯、图勒凯尔姆、盖勒吉利耶、拉姆安拉、伯利恒和希伯伦)的民事管理权移交给巴勒斯坦民族权力机构。

人口 据 1997 年估计,包括流落在其他阿拉伯国家的巴勒斯坦人为 639 万。

语言 阿拉伯语。

宗教 绝大多数信奉阿拉伯语,属穆斯林逊尼教。

首都 1998 年 11 月,巴勒斯坦全国委员会第 19 次特别会议通过“独立宣言”,宣布耶路撒冷为新成立的巴勒斯坦国首都。



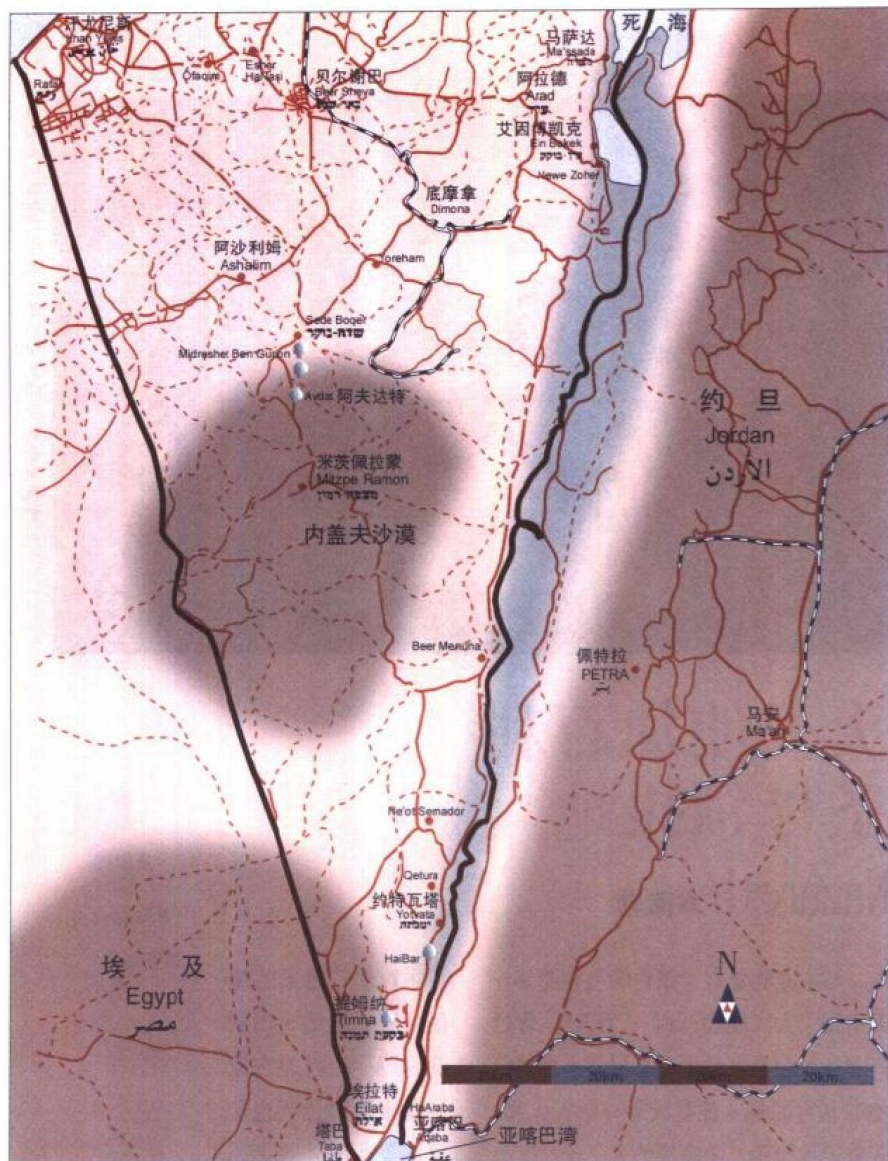
以色列北部

从特拉维夫到加利利海的区域较温暖湿润。歌伦平原、伊茨雷埃勒平原是以色列农业的中枢,也是以输出“甜蜜”、“雅法柑橘”等柑橘类产品而著称的水果产地。

海拔零下 200 米的加利利海附近的春色非常美丽,小小的野花大片地盛开

的景色,在加利利海近乎透明的春色的掩映下越发绚丽。

沿戈兰高地北上 1000 米以上的高原地区,黎巴嫩边境地赫尔蒙山海拔 2814 米,冬季被雪覆盖,积雪融化便成为约旦河的源头。山麓风景因此浓绿悦目,令游客心旷神怡。



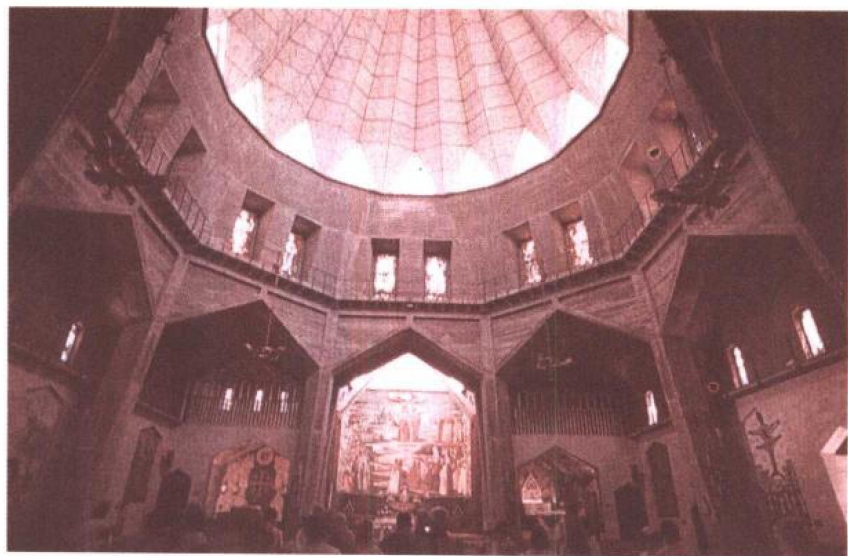
以色列南部

以色列南半部分是沙漠地带。盛夏气温高达 40°C ，基本不下雨，10~3月虽为雨季，但降雨并不连续。可是一旦下起雨来，干涸的河床里浊流横溢，道路被阻塞，即便是大巴也会被冲走。

就在这片炎热的大地—内盖夫沙漠上，却有着被称为地球肚脐的大裂谷。

从这些自古以来的因地壳变迁而形成的褶皱，七色的地层以及深穴等等地球的表面中人们希望能够察知他们所探寻的东西。

以色列最南端的埃拉特是与约旦、埃及接壤的红海海滨城市，从欧洲包机飞来的滞留此地的游客在此享受强烈的日照和碧蓝的红海风光。



大天使加百利 圣母领报地

Nazareth 拿撒勒

与木匠约瑟有了婚约的玛利亚某一天遇到了大天使加百利。“看着吧，你已怀有身孕而且将要生一个男孩，你要给他取名为耶稣。他将成为一个大人物，并将被称颂为一个高贵的人之子。”大

圣母领报教堂 天使这样告诉她。

听了他的话，玛利亚问道：“怎么回事？难道会有这样的事吗？我还没有丈夫呢！”加百利回答她说：“圣灵降临于你，赋予你高贵者的力量。”（《路加福音》）这样，处女玛利亚便生了耶稣。

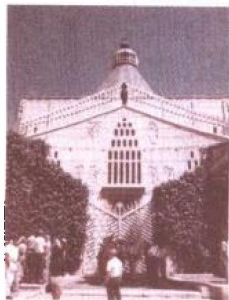
教堂三角形的屋顶是源于阿维·玛利亚的“A”字型，这在遗迹众多的以色列也是异常美丽的外观了。全世界的巡礼之人络绎不绝地被吸引着来到这里

建筑物的中央有一个被视为玛利亚在那里接受了神示的洞穴。只有那里的岩石是裸露的，让人感受到遥远的那种氛围。

● 拿撒勒

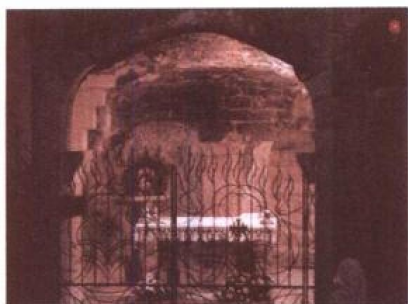
● 特拉维夫

● 耶路撒冷



圣母领报教堂中路加长谷川所作花中圣母子

圣母领报教堂的祭坛



圣母领报教堂

参照 P. 292 地图 P. 292

Basilica of the Annunciation

建于传说中玛利亚被告知的洞穴上，于 1969 年完工的中东最大的现代教堂。罗马皇帝君士坦丁大帝的母亲海伦娜在这里修筑了最初建筑物，拜占庭时代和十字军时代也有过教堂，故这里在任何一个时代都是圣地。



游客拥挤的圣加百利教堂

圣加百利教堂

参照 P. 292 地图 P. 292

St. Gabriel Church

希腊正教会为纪念玛利亚受告知而建立的圣堂，是在截至 17 世纪为止那里曾有过的 3 个教堂的基础上建的。据希腊正教会所主张的传说，大天使加百利最初现身于玛利亚的井上。《路加福音》中，详细记述了加百利向玛利亚告知受孕的部分内容。这个教堂的地下是玛利亚之井的水源，现在仍源源不断涌出的井水被游客郑重地汲取后小心带回。



圣加百利教堂的井

白色火柴型的天井甚是壮丽。耶稣在伯利恒出生，大概在 30 岁开始传教，后虽离开了加利利地区，但他的少年时代几乎都是与父母一同在拿撒勒生活。这个教堂的祭坛内摆放着青年时代耶稣大理石像。从建筑在高台上的教堂还可以远望城市，以及远处隐隐约约的塔布鲁山脉。

要带走圣加百利教堂圣水的巡礼者



青年耶稣会教堂

参照 P. 292 地图 P. 292

Church of Jesus the Adolescent

建于 13 世纪的教堂，细柱装饰，



青年耶稣教堂

拿撒勒城

约瑟曾想和未婚先孕的玛利亚解除婚约，

于是圣灵现身

“大卫的儿子约瑟，不要惧怕娶玛利亚为妻。

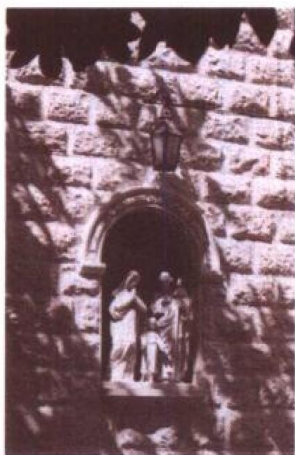
那个胎儿是因圣灵而发生的。

生下那个孩子，你要给他取名耶稣。”

《马太福音》



耶稣家族教堂



圣约瑟教堂的雕像



圣约瑟教堂内部

圣约瑟教堂

资料 P. 292 地图 P. 292

Church of St. Joseph

方济各教会在传说中玛利亚之夫约瑟做木匠的地方所建立的教堂。拾级而下，有拜占庭时代的地下礼拜所和造葡萄酒的贮料室。除了这个地方以外还有若干个依不同教派而被称之为工作场所的地方。现在的建筑物是 1914 年建的

圣安娜教堂 资料 P. 71 地图 P. 69B1

Church of St. Anne

据传说，圣母玛利亚的双亲约阿希姆和安娜就住在耶路撒冷的神殿附近，这个教堂辖区内的洞穴就是他们的居所，玛利亚就是在那里出生的，教堂始建于 5 世纪，后被波斯人毁坏，12 世纪入侵的十字军将其重建并命名为圣安娜教堂，到了 19 世纪它被置于白衣神父团的管辖下，庭院中陈设了拉维杰利天主教的雕像。而圣安娜教堂的庭院内还有贝塞斯达池塘 (Bethesda Pool)。据说为希律王所建，用于让巡礼者沐浴及在祭祀时在池中洗将要献祭的羊。据《新约全书》记载，基督在此治愈了疾病缠身达 38 年之久的病人 (《约翰书》)。发掘此处时果然如《圣经》所载发现了 5 根廊柱。



圣安娜教堂内部



圣安娜教堂和贝塞斯达池塘



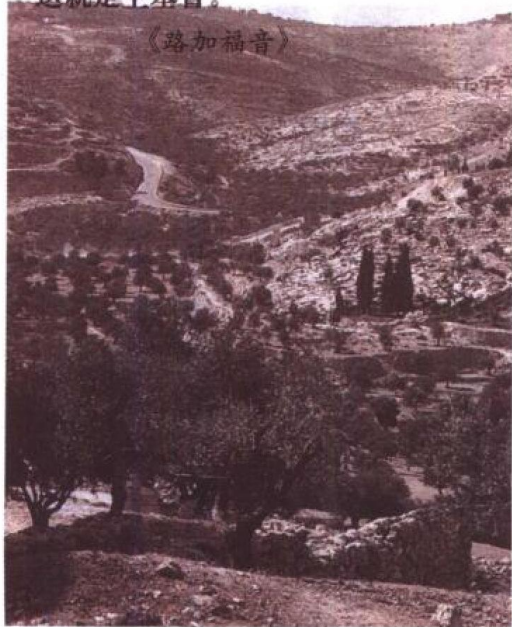
耶稣 在此诞生

Bethlehem 伯利恒

圣地伯利恒位于耶路撒冷以南约 10 公里的小山上，这个名字在希伯来语里是“面包的家”之意，在阿拉伯语里是“肉的家”的意思。这个在古代连结了美索不达米亚和埃及的中转站在《旧约全书》中频频出场。《创世记》中，亚伯拉罕的儿子以撒的妻子利百加生了

“今天在大卫的城里，
为你们生了救主，
这就是主基督。”

《路加福音》



耶稣诞生地伯利恒的风景



圣诞教堂中所挂的圣画的一个场面

便雅悯后死去，葬在这里。《路得记》中记载了波阿斯和异邦的女儿路得之间的一段浪漫史。正是这个波阿斯，他就是犹太人所敬爱的大卫王的曾祖父。因为大卫在这里出生，所以伯利恒又被称为大卫之城。

在《旧约全书》上有这样的话：“伯利恒以法他啊，你在犹太诸城中为小，将来必有一位从你那里出来，在以色列为我作掌权的。”（《弥迦书》）。似乎就是从这段关于救世主的诞生的预言中，伯利恒的地名开始浮出水面。本来耶稣的父母约瑟和玛利亚住在加利利的拿撒勒。关于玛利亚在接受了主出生的预言后来到伯利恒的理由，《路加福音》上写的是“为了人口普查。”

回到了自己故乡的约瑟夜不能寐，在那里玛利亚生了耶稣，耶稣睡在干草中。有东方三博士一起来要看一眼新的犹太的王，他们在异星的指引下见到了伯利恒的耶稣。

在小小的洞穴中的那个据说是耶稣出生的地方，有一个镶嵌着银质星星的祭坛。这个星就是指引要谒见耶稣的东方三博



士来到伯利恒的星星的形状。星星上用拉丁语刻着“耶稣基督在这里诞生”。

总之,耶稣是在伯利恒获得了他的生命的,那是公元前4~6年(未必准确)12月25日的事情。但是现在世界各地所庆祝的耶稣诞辰根本不是依《圣经》所出,希腊正教会为1月6日,亚美尼亚教会为1月18日,另有其他许多教派各有自己的纪念日。

沿左边的阶梯上楼,就来到亚美尼亚教会所管理的礼拜堂,从门穿过去就出了教堂而来到另一座方济各教会的圣凯瑟琳教堂,12月24日的圣诞弥撒的电视转播就是在这里进行的。

把耶稣的出生地作为现在的教堂的地下洞穴是罗马的君士坦丁大帝的母亲海伦娜所为。大帝于325年建此教堂,200年后查士丁尼帝改建。



圣诞教堂内部古老的马赛克

入口是正面的一个小门,弯腰钻进去只见微暗的教堂里面并立着两根粗大的泛着肌肤色光泽的平滑的大理石柱,天井上悬垂下许多金属吊灯,正面右侧的祭坛为希腊正教管理,沿台阶下去便是洞穴。

教堂内的地板上有一些洞,可以看见马赛克,那是君士坦丁大帝时代的东西。现在看到的建筑是十字军时代修复过的,为防外敌入侵而被要塞化了,其外观也是十字形。

巡礼者和观光客混杂的圣诞教堂内部

